

Presseinformation

Pressekontakt
Susanne Kotrus

susanne.kotrus@sdi-muenchen.de
Telefon: 089/288102-46

Ihr Zeichen, Ihre Nachricht vom

Unser Zeichen, unsere Nachricht vom
SK

Datum
15. Oktober 2019

Neue Professuren an der Hochschule für Angewandte Sprachen des SDI München

Übersetzen Chinesisch Deutsch Übersetzungs- und Terminologie-Management

Mit Beginn des Wintersemesters 2019/2020 treten an der Hochschule für Angewandte Sprachen des SDI München ihre Professuren an:

- Dr. Rebecca Ehrenwirth – Professur Übersetzen Chinesisch Deutsch
- Dr. Rachel Herwartz – Professur Übersetzungs- und Terminologie-Management

Frau Dr. Rebecca Ehrenwirth absolvierte ihr Magisterstudium der Sinologie, Englischen Literaturwissenschaft sowie chinesischer Kunst & Archäologie an der Ludwig-Maximilians-Universität München, wo sie anschließend zum Thema „Zeitgenössische sinophone Literatur in Thailand“ promovierte. Während ihrer Promotion arbeitete sie zunächst an der Bayerischen Staatsbibliothek in München und später als wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Sinologie sowie am Institut für englische Philologie. Am Institut für Sinologie war sie u.a. als Studiengangskoordinatorin für den Masterstudiengang Sinologie tätig. Nach ihrer Promotion lehrte sie für zwei Jahre an der New York University Shanghai, bevor sie an die Universität Trier wechselte, wo sie im DFG-Forschungskolleg *Lyrik in Transition* zu „Zeitgenössischer sinophoner Lyrik in Südostasien“ forschte. Ihre Forschungsschwerpunkte liegen primär auf zeitgenössischer sinophoner Literatur und deren Übersetzung. Dr. Rebecca Ehrenwirth übernimmt zum 1.10.2019 die Professur „Übersetzen Chinesisch Deutsch“ und betreut schwerpunktmäßig das Kooperationsprogramm mit der Jilin-Universität in Chengdu im Nordosten Chinas.

Dr. Rachel Herwartz studierte Hispanistik, Neuere deutsche Literaturwissenschaft und Italianistik an der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn und promovierte über Spanische Gerätebezeichnungen in Technik, Werbung und Alltag. Seit 2004 ist sie Inhaberin der TermSolutions GmbH. Das Unternehmen berät Kunden aus Industrie und Mittelstand im Bereich Terminologie- und Übersetzungsmanagement und entwickelt Tools zur Terminologieverwaltung und -prüfung. Seit 2002 hat sie Lehraufträge an verschiedenen Hochschulen (Furtwangen, Donau-Universität Krems, Zürcher Hochschule Winterthur) zu den Fachgebieten Technische Dokumentation, Übersetzungs- und Terminologie-Management. Sie ist Mitglied in den berufsständischen Organisationen der tekomp, des DTT und des DIN- Normenausschusses "Terminologie". Dr. Rachel Herwartz übernimmt zum 1.10.2019 die „Professur Übersetzungs- und Terminologiemanagement“ und die Studiengangsleitung im Dualen Master-Studiengang „Translation Management.“

Das SDI München – privat, gemeinnützig und staatlich anerkannt – ist besonders stolz auf seine marktgerechte Ausbildung nach dem Motto „Aus der Praxis für die Praxis“. Die Hochschule für Angewandte Sprachen des SDI ergänzt mit ihren Bachelor- und Master-Studiengängen das Lehrangebot des SDI München, das zu den renommiertesten Ausbildungsstätten für Übersetzer und Dolmetscher in Europa zählt.